

LE MESSAGER DE TAITI

Journal Officiel des Etablissements français de l'Océanie.

MATAPITI 40. — N° 26.

TE VEA NO TAITI.

TAPATEI 30 NO TIENE.

On s'abonne à l'imprimerie...
Un an 48 fr. — Six mois 48 fr. — Trois mois 6 fr.
Payables d'avance.

DIMANCHE 30 JUIN 1861.

Annances 4 fr. la ligne.
Annances répétées moitié prix.
An exemplar.

SOMMAIRE.

PARTIE OFFICIELLE — Approbation des décisions des Conseils des districts d'Arue et de Morou, relativement à l'agglomération des habitations des hui-raatia autour de celle du Chef, comme point central. — Arrêté réglant les conditions d'engagement à remplir, à l'égard des travailleurs, appelés ou venant du dehors (immigrants) pour la culture des terres. — Divers avis officiels. — Ouverture d'un concours public sur la langue française.
PARTIE NON OFFICIELLE — NOUVELLES LOCALES. — Écoles des Frères et des Sœurs. — Variétés.
— Mouvements du Port. — Avis divers. — Mercures. — Tableaux d'abaque. — Observations météorologiques.

PAPETE, 30 JUIN 1861.

Les Chefs et les Indiens sont prévénus que le 6 juillet prochain, le Commandant, Commissaire Impérial, commencera sa tournée officielle dans les districts de Taïti et de Moroua.

Le Commissaire Impérial, profitant de cette occasion pour faire faire une promenade militaire à une partie de la garnison de Papéte. Les navires de S. M. le *Lataouche-Tréville* et l'*Infatigable*, iront aussi mouiller dans les divers ports de l'île, où ils rencontreront le Commissaire Impérial et son cortège.

Le prince Arilaïa, mari de la Reine et ses fils, Ponaré et Jouvile, accompagneront le Commissaire Impérial.

Le grand chef Arapaea, est invité à se joindre au Commissaire Impérial.

Le mois de juillet va donc voir une animation inaccoutumée dans nos districts, et les Indiens seront heureux et fiers de recevoir leurs nombreux hôtes.

(Voir l'arrêté au v° de cette feuille.)

Un bâtiment de la station locale doit se rendre incessamment dans l'Archipel des Mangias.

A cette occasion, l'Administration croit devoir donner une nouvelle publication à l'arrêté du 23 mars 1857, relatif à l'immigration des travailleurs.

Elle est disposée à accorder toutes facilités à ceux de MM. les résidents qui voudraient tenter un essai de recrutement dans cet Archipel.

Les demandes devront être inscrites à la Direction des Affaires européennes.

La liste d'inscription sera close, le 1 août prochain.

PARTIE OFFICIELLE.

La Reine des Îles de la Société et le Commandant, Commissaire Impérial, agissant d'un commun accord.

Vu l'article 6 de la loi du 1859, sur les Conseils des districts;

Vu la demande du Conseil d'Arue, en date du 27 mai 1861, de réunir toutes les habitations des hui-raatia autour de celle du chef, comme point central;

Considérant les nombreux avantages qui peuvent, et doivent même résulter de cette concentration des forces de district, soit pour l'instruction des enfants, les travaux d'utilité publique, le service de la justice, etc., etc.

Approuvant la décision du Conseil du district d'Arue, en date du 27 mai 1861, ayant pour but de rassembler tous les indigènes de ce district dans un même village, en remplacement des habitations éparpillées les unes d'autres et dispersées en et là, dans toute l'étendue du district.

Le Commandant, Commissaire Impérial a envoyé, à la demande du district, un officier du Gouvernement français pour tracer le plan de ce village.

Papéte, le 23 juin 1861.

FOMARE.

E. G. de la RICHERIE.

La Reine des Îles de la Société, et le Commandant, Commissaire Impérial, agissant d'un commun accord, Ont décidé, sur la demande du Conseil d'Arue, Que les habitants du hameau de Pirae, seront désormais partie du village d'Arue.

Papéte, le 25 juin 1861.

FOMARE.

E. G. de la RICHERIE.

La Reine des Îles de la Société et le Commandant, Commissaire Impérial, agissant d'un commun accord, Vu l'article 6 de la loi de 1859, sur les conseils des districts;

Vu la demande du Conseil du district de Morou, en date du 7 juin 1861, de réunir toutes les habitations des hui-raatia autour de celle du chef, comme point central;

Considérant les nombreux avantages qui peuvent et doivent même résulter de cette concentration des forces du district, soit pour l'instruction des enfants, les travaux d'utilité publique, le service de la justice, etc., etc.

Approuvant la décision du Conseil du district de Morou, en date du 7 juin 1861, ayant pour but de rassembler tous les indigènes de ce district dans un même village, en rem-

PAPETE, 30 NO TIENE.

Te faaita hia'ia nei te mau Tavane, e te mau taata Tahiti e, i te mahana e no iurari mau nei, e haaxata'i te Tomana, te Avauha o te Emepera, i toa tere taamu no te hupoua raa na roto i te mau Mataeina's loa no Tahiti e Moroua.

No taua tere taamu a te Avauha o te Emepera raa, ua opoua loa oia i te hupoua raa rahi na te hupoua te faahua e rai i Papete nei. E haere atoa na, pahoua Tona Haanahana o Lataouche-Tréville o Infatigable, etatan haere na roto i te hupoua raa o te taua nei, e i te rai rai. Iarere haere ai i te Avauha o te Emepera e te faa o poua atoa imo.

E amui atoa hia mai o Arilaïa te lano e te Arii vahine, e na tangari Arii rai, o Fomare e o Tuvavira, i na i taua tere o te Avauha o te Emepera nei.

Te ani hia'ia nei te mau taua hia'ia te Tavane rahi rai o Arilaïa i te Avauha o te Emepera.

Ioahe te tupu nei i roto i te avae rai i Tuarai te hoo areatea rahi matai ore hia i roto i to oia na mau mataeina; e mahere hoi te mau taata Tahiti i te farii mai i to rai na mau manihini rahi mai te papae.

PARTIE OFFICIELLE.

Te Arii vahine no te mau taua Tolaïe e te Tomana, te Avauha o te Emepera, i te rai rai na roto i te parau hoo.

I te hio rai i te irava 6 e te ture no te matahihi 4855, no te mau poua raa mataeina;

I te hio rai i te ani rai a te poua raa mataeina no Arue no te 27 no me 1861, i haaputupu hia te mau fare o te hui-raatia i pihaiho i to te Tavane i te vahii hoo;

No te hio rai i te faula e raverahi noa, e te tupu mai no te mau haaputupu rai i te taata o te mataeina i te vahii hoo, no te mau ohipa e matai ai te taata hoo, no te haapii rai i te mau taua, te mau ohipa no te haava rai; e te hoo atoa a mau mea;

Te faaita nei i te faaita rai a te poua raa mataeina no Arue no te 27 no me, no te haaputupu rai o te mau taua manihini atoa no taua mataeina rai i roto i te oia hoo, e i mau taua hoo atoa te mau taata i te taata i te taata haere hoi mai te hoo atoa mataeina e taua taua i te taata.

La ani hia mai e te mataeina, ua tona hia'ia e te Tomana te Avauha o te Emepera i te hui-raatia farii ei faaita haere i taua oia rai.

Papete, le 25 tienu 1861.

FOMARE.

E. G. de la RICHERIE.

O te Arii vahine p te mau taua Tolaïe e te Tomana, te Avauha o te Emepera, mai te aa matai o te rai rai parau, ua faaita atoa i to hui-raatia o te poua raa mataeina no Arue, e i mau nei, e faaita hia mai i te taata no Haamou e no Pirae i roto i taua oia i Arue rai.

Papete, le 25 tienu 1861.

Te Arii vahine o te mau taua Tolaïe.

FOMARE.

E. G. de la RICHERIE.

Te Arii vahine no te mau taua Tolaïe e te Tomana, te Avauha o te Emepera, i te rai rai na roto i te parau hoo, i te hio rai i te irava 6 e te ture no te matahihi 4855, no te mau poua raa mataeina;

I te hio rai i te ani rai a te poua raa mataeina no Morou no te 7 no tienu 1861, i haaputupu hia te mau fare o te hui-raatia i pihaiho i to te Tavane i te vahii hoo;

No te hio rai i te faula e raverahi noa, e te tupu mai no te mau haaputupu rai i te taata o te mataeina i te vahii hoo, no te mau ohipa e matai ai te taata hoo, no te haapii rai o te mau taua, te mau ohipa no te haava rai; e te hoo atoa a mau mea.

Te faaita nei i te faaita rai a te poua raa mataeina no Morou no te 7 me 1861, no te haaputupu rai o te mau taua manihini atoa no taua mataeina rai i roto i te oia hoo, e i mau taua hoo atoa te mau taata i te taata, e te parara haere hoi mai te hoo atoa mataeina e taua taua i te taata.

IONARE

Archives PF-Messenger-30/06/1861

Toute vente effectuée sans que les formalités ci-dessus énoncées aient été observées, sera nulle, et tout notaire ou autre officier public qui y aura prêté la main pourra être attaqué en dommages-intérêts par la partie lésée, sans préjudice des peines disciplinaires qu'il aura encourues.

NOUVELLES LOCALES.

L'abaissement qui s'est fait sentir à Papete, dans la température, pendant le premier quartier de la lune, a été aussi constaté dans la presqu'île de Tairahu.

Les écoles des Frères et des Sœurs sont donc une réussite auxiliaire sur lequel l'Administration se repose avec confiance dans la tâche qu'elle poursuit. Ces écoles, d'ailleurs, ont déjà poussé de profondes racines dans le pays. On n'est pas sans remarquer la tenue modeste des jeunes filles de St-Joseph, la différence qui se manifeste dès à présent entre les enfants des Frères et ceux, malheureusement trop nombreux encore, qui vagabondent dans les rues, et cette comparaison assure le développement de ces précieuses institutions.

Les efforts qui sont demandés aux Frères et aux Sœurs ne sont pas au-dessus de leur zèle et de leur dévouement, que le sentiment religieux inspire et peut seul soutenir, et qui trouvent déjà leur récompense dans l'approbation du Gouvernement et dans les sympathies dont entourent leur œuvre tous les vrais amis de ces intéressants pays.

Notice sur Schänkyl.

« Schamyll est revenu à Moscou pour y voir le prince Barninsky », et il y joue un rôle très-marqué. Moscou, qui est toujours plus vive dans l'expression de ses sentiments, le poursuit de sa curiosité. Les dames prennent une grande part à ces danses de curiosité. Elles sont enchantées de Schamyll, elles l'admirent, elles l'adorent, sans se douter que Schamyll a sur les femmes une épigone à lui.

Te mau hoo raa 'toa i rave hia mai te oti ore teinei mau parau i faaite hia i nia nei, e faaoe hia ia. Te totai-re e te mau teata 'toa i rave, e faaunua atu i te rave raa i Je reira parau faaau no te hoo raa, e tia ia i te taata hamani i no hia, te haava ia ra'ou no te i no raa e te fau'aa, e faaunua 'toa hia hoi i te mau utua no te faa'ou ore, ta-ra'ou i-tou-mai-i-nia iho ia ra'ou.

Ja oti ta te Awaaka o te Emepera-hio-poa-raa-rali i te mau faahau o te pa'i Papeete nei, reva 'tura oia, ma je pē hia e te mau Raauira e raverahi, e cinahere e piti aia, hanere taata no roto i te mau pupu faahau e vai nei, i nia i te pahi auahi (arero) muri ra, o Latouche-Tréville, e-a haere e matatia i te oia ra i Papeutoi (Moorea).

Te toetoe rahi i lea hia i Papeete nei i te fāhaa mata-
mua o te avae ra, ua lea lea hia ia i Tairarani.

I te mahana maa, te 22 o teieni avae, i hiopoa i te Auvaha o te Emepera i na haapii raa, te faatere hia e na Taee te haapii i te parau Kerisitiano; e ta te mau tuihine hoi ne Si-Joseph de Elm.

Ua faaite te Auvaha o te Emepera i toa mauuuri rahi i te huri o taua na haapu raa ra, e te ite hoi i roa.

O tana hāpili rau hoi a na laae ra, aore ā te i taca
rea te ono o te āvae mo te hānana rā hā māi, e mahere
ra hōe āloa hānere tāmarii e hāere nei i reira. E te ite
i māa i tana taimē iti polo ra, ua hāe ē rā tū ia i tei
māno hāi, i papu ai te tūmuri rā i tana ohipe e rave hā
e na laae ra.

— Napehira ra hoi, nita 'tura tahi pæwu o-te tamarii i haere maitai mai i te mau mahana 'toa. O le mau metua ra te su ta pari hia i tama nua paruparu ra e tahi, o racou 'ahire i huanoa maitai i ta ratou ra tamarii.

91 tē hōpua mātāi tē rātau rā lamari.
 E 91 tē hōpua ahi i roto i lāua haapii-rā-a-tē mau Tā-
 hīne rā, e 92 tē parahi lamari i reira, e e 93 tē haere ao
 mau e haapii tē ao, o tē paeu rahi hoi mau tē bān i lā-
 ra-bu. E haapii rā lahiti au tē reira, e e mātāi rahi ro-
 tē rōa mau i reira. Māere rōa rōa tē auvā o tē Ene-
 peni tē rahi tē i rōa i tē fālo parā, tē pāpā parā-
 e tē reo Parahi. Ahia re tē fōto o lāua mau lāua parā-
 o St. Joseph tē moti mau i reira e tē haapii rā parā auise rā
 tē haapii ahi hoi rā i lāua mau tē tāmeline ahi i tōu hoi
 tē haapii ahi hoi rā i lāua mau tē tāmeline au, e tē
 utūn tē utūfāre; mau tē reira hoi tē hūn i tē mau Pāpā,
 lāuine rā hoi hia, i reira hoi au mātāi hoi tē mau Pāpā,
 o tē haere mau e fāfāri tē tē hōu o tē femān i Tahiti
 evarēti fāfāre rā ahi.

O taa haapaa raa etahi ra hoi, e te haapaa raa i te rave:
hoi, e te tamarii paa e te tamarii Tahiti'atoka, e te tumu
nou iho a ia e maa e e maramarami te mau taahi
maru e te maifatai no te mau mau fenua. — O te ravea ho
ia e roa'i ia tatou te tahi i te tatou mau iho, te tatou haapaa
raa, e te huru, e te ite e au ia roa ia tatou.

Riro, atura maoti toaia na haapii raa fa, ia na Taze, ia na Tuhine e taatua paa, e te taatua papu ha, ia te ha, ia te ohipa e rava ia na ana nei. Ua fono maile a ia ia e te ohipa e rava ha i toaia na haapii raa fa, ia te fono nei. Ia faafaito noa hia e hoi te haapii raa mehehehe toaia mo taimahine apu a St. Joseph ra i teieni e, ia te taui paaia rahi aroha, o te oho hoere noa na ia i te pumua, e riro ia toaia faafaito raa ra i Gaarahi roa i te hoio o toaia na haapii raa maoti haia e fa.

O te ohipa i tikaū hia i taua na Taese e taua na Tuahina, aore i a hua i nia i torarua itoitō e torarua hinga i te faatupu e tei tūru hia e te faaroo anae ra. Ua roa ae nei hoi ta ratou itoitō i te manunui o te Hau i te faai raa hia mai, e i te faaitia raa hia i'u hoi ta ratou ohipa te fetai 'ton e au maitai mai i teienei fenua faahiahia.

Avant tout, il attaque leurs vêtements, leur visage et leurs épaules découvertes, trouvant toute leur toilette très-immorale.

« Je m'imagine la terreur des dames quand elle apprendront cette opinion de l'imam ; mais leur indignation devra se calmer quand elles sauront que Schamy attaque les habits décolletés, par la raison que les cous et les épaules nues lui paraissent offrir trop de tentation ».

« Les vêtements des hommes ont aussi leur part ; Schamyl n'est pas le frak extrêmement incriminé.

Le contact de ce fils de la nature avec notre vie, parfois artificielle, est très-intéressant, ainsi que sa manière

d'être patriarcale. Il témoigne franchement ses sympathies et ses antipathies: Il aime beaucoup la musique. Quand il fait quelque chose de bien, il demande si l'on y jouera du piano. Quand M. Roumouk est fait architecte pour lui un orgue, lui dans l'enchantement. Un escamoteur lui a fait beaucoup de plaisir. La métamorphose d'une meunerie enveloppée dans un mouchoir, que tenait son ci-devant caissier Khadjio, est, par-dessus des plumes, la trépidante amuse, qui se souvenait de ce tour, comme il l'a avoué plus tard, l'a trou-

de l'écou au milieu de ses prières. Malgré cela, Schamyl, qui la aidait l'écouleur lui faisant en tout avec une cassette à double fond, a dit que s'il était présent chez lui, de l'écou, il l'aurait fait pendre.

« Une écrivaine, que l'iman a vue pour la première fois de sa vie à Kalouga, a écrit son aversion. L'ayant prise d'abord dans sa main, il l'examina attentivement; mais quand l'écrivaine eut saisi un de ses doigts avec sa main, Schamyl la jeta par terre, sans cesse de la suivre des yeux; ayant remarqué la manière de marcher de l'animal, il fut indigné, repoussa l'écrivaine du pied et ordonna à Kadjan de la chasser de la chambre; il fut longtemps à se remettre de l'impression désagréable qu'il avait ressentie. « Je n'ai jamais vu un animal plus lâche que celui-là, dit-il; si jamais je me suis représenté le diable, c'est sous cette forme. »

« Au commencement, il fréquentait volontiers les sociétés, il aimait les soirées dansantes, les réunions plus naturelles et plus agréables que les danses de haidou; mais les visages découverts et les épaules nues le troublèrent fort et il cessa ses visites. Quand on l'invita à quelque fête, il demanda ordinairement s'il y aurait des femmes, et sur la réponse affirmative, il refusait. Cette réaction est confirmée en lui par l'autorité de ses livres saints, dans lesquels il est beaucoup question des visages découverts des femmes. Il a eu de longues discussions à ce sujet avec le commissaire attaché à sa personne. »

DIRECTION DU PORT. — PAYSERS, 27 juin 1861.

BATIMENTS SUR RADE.

DE GUERRE.

18 avril. Le transport à voiles *Infatigable*, commandé par M. Jouille, lieutenant de vaisseau.

14 juin. L'avis à vapeur, le *Tatouche-Tréville*, commandé par M. Cabaret de Saint-Sernis, lieutenant de vaisseau.

DE COMMERCE.

20 avril. Goëlette de Borabora, *Alphonse*, de 35 ton. cap. Blackett.

20 mai. Trois-mâts-balancier, *New-England*, de 375 ton. cap. Demoussier.

1^{er} juin. Trois-mâts-barque française, *Barnave*, de 205 ton. cap. Guignon.

16 d^r. Goëlette de Raiatea, *Tumara*, de 10 ton. pat. Phiaur.

24 d^r. Goëlette de Raiatea, *Forera*, de 28 ton. pat. Mauri.

26 d^r. Goëlette du Protectorat, *Pere*, de 26 ton. pat. Papu.

26 d^r. Goëlette du Protectorat, *Tuhura*, de 10 ton. patron Tamata.

27 d^r. Goëlette du Protectorat, *Louise*, de 10 ton. patron Routiff.

Mouvements du Port de Papeete, du jeudi 20 au jeudi 27 juin 1861.

NAVIRES DE COMMERCE ENTRÉS.

21 juin. Goëlette de Rurutu, *Tuimotuana*, de 30 ton. pat. Valarat, venant de l'île Rurutu, avec un chargement de produits de l'île.

24 d^r. Goëlette du Protectorat, *William*, de 11 ton. pat. N. Leand, venant de Papara, sur lest.

22 d^r. Brick anglais, *Océan*, de 190 ton. cap. Lyon, venant de Sidney en 59 jours, partie de sa charge pour Papeete.

24 d^r. Goëlette de Raiatea, *Forera*, de 28 ton. pat. Mauri, venant de Raiatea, avec un chargement d'huile de coco.

26 d^r. Goëlette du Protectorat, *Pere*, de 26 ton. pat. Papu, venant des îles Tuamotou, avec un chargement d'huile de coco.

26 d^r. Goëlette du Protectorat, *Tuhura*, de 10 ton. pat. Tamata, venant de l'île Anaa sur lest (mission française).

27 d^r. Goëlette du Protectorat, *Louise*, de 10 ton. patron Routiff, venant de l'île Moorea et de l'île Maïao, avec 170 colis de tripage.

NAVIRES DE COMMERCE SORTIS.

20 juin. Côté de Huahine, *Mary*, de 10 ton. pat. Holmen, allant à Raiatea.

21 d^r. Goëlette du Protectorat, *Louise*, de 10 ton. pat. Routiff, allant à Moorea.

24 d^r. Trois-mâts-barque anglais, *John William*, de 297 ton. capitaine W. H. William, allant à Raiatea et les Navigateurs, (mission anglaise).

26 d^r. Goëlette de Rurutu, *Forera*, de 28 ton. patron Mauri, allant à l'île Rurutu.

26 d^r. Goëlette du Protectorat, *William*, de 11 ton. pat. N. Leand, allant à Raiava.

27 d^r. Goëlette de Rurutu, *Tuimotuana*, de 30 ton. patron Valarat, allant à l'île Rurutu.

27 d^r. Brick anglais, *Océan*, de 190 ton. cap. Lyon, allant aux îles des Navigateurs.

Rapport.

Le patron de la goëlette *Pere*, rapporte que dans un fort grain du sud qui a passé sur l'île Parara, la goëlette *Augustine* aurait fait côte mais sans beaucoup d'avaries; que le côté *Général Peol* aurait chaviré, mais les équipages de ces deux embarcations sont sauvés; la goëlette à l'Yvette, patron Grandet, ayant aussi éprouvé des avaries, est en relâche à l'île Raiatea, où elle se répare.

AVIS.

On demande un apprenti pour la reliure, s'adresser à l'imprimerie du Gouvernement.

MERCURIALE du 17 au 24 JUILLET 1861.

Pain	00 f. 80 c.	le kilogr.
Farine	70	00 les 100 kilogr.
Beuf frais	4	20 le kilogr.
Lard frais	4	20 le kilogr.
Oeufs	2	20 la douzaine
Légumes	4	00 le paquet
Poissons	4	00 le paquet

Papeete, le 23 juin 1861.

Le maréchal des logis, commandant la Gendarmerie.

B. GIRARD.

Vu : Le Directeur des Affaires Européennes,
DEBOS DE LA VALLÉE.

ÉTAT DES BESTIAUX

Abattoir, à Papeete, du 17 au 24 Juin 1861.

Date de l'abattage.	Noms des Bouchers.	Noms des propriétaires.	Lieux de résidence.	Espèces des bestiaux.	Nombre.	Marques.	Observations.
18 Juin	Georget.	Auche.	Pukunua.	Vache	4	A.	
21	"	Champ.	Amvici.	Beuf	1	X.	
22	"	Léhardet.	Papara.	Vache	1	L.	
23	"	Léhardet.	Papara.	Beuf	1	L.	

Vu : Le Directeur des Affaires Européennes,
DEBOS DE LA VALLÉE.

Papeete, le 24 Juin 1861.
Le Maréchal des logis, commandant la Gendarmerie,
B. GIRARD.

OBSERVATIONS MÉTÉOROLOGIQUES du 17 au 24 juin 1861.

DATES.		PRESSION BAROMÉTRIQUE.		TEMPÉRATURE.			Pluie.	Vents.
		hauteur moyenne.	oscillation diurne.	à 6 h. matin.	à 1 h. soir.	moyenne de la journée.		
Lundi	17	764,0	1,1	24,9	26,2	24,0		NNE
Mardi	18	761,3	4,6	24,4	27,5	24,4		NNO
Mercredi	19	759,3	0,9	19,8	28,0	23,9		SO
Judi	20	759,3	4,1	23,0	28,8	25,9		NNO
Vendredi	21	759,6	4,0	22,0	28,1	25,2		ENE
Samedi	22	759,2	4,3	22,4	28,0	25,3	4 = 0	ENE
Dimanche	23	759,2	4,2	22,4	28,0	25,2		NE

L'Imprimeur Gérant, H. HALLOT.
Papeete, Typographie du Gouvernement.